

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Empereres ne rois n'ont nul pooir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X

CANZONIERE X

- letto 259 volte

Riproduzione fotografica

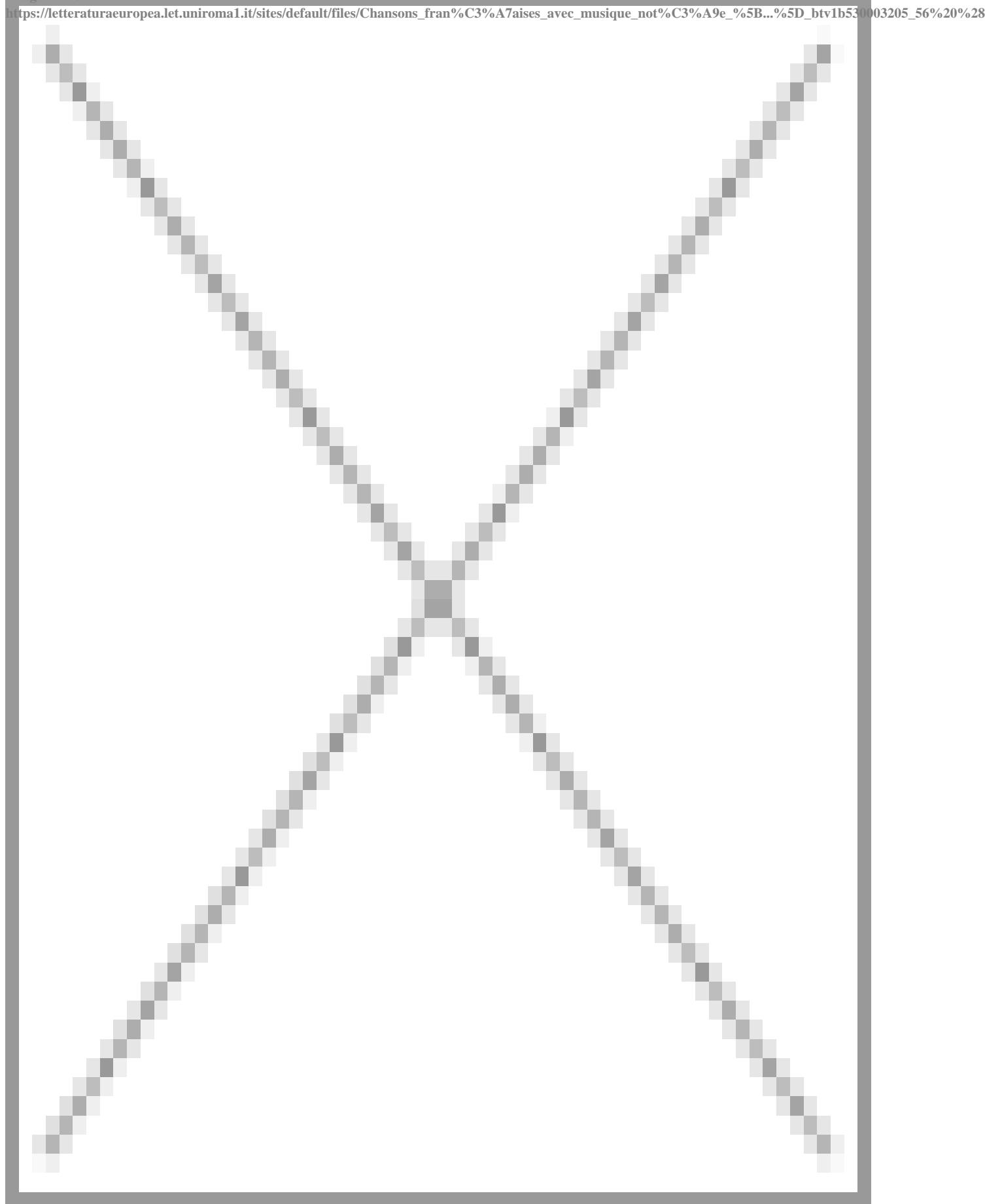
Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b530003205_55.jpeg



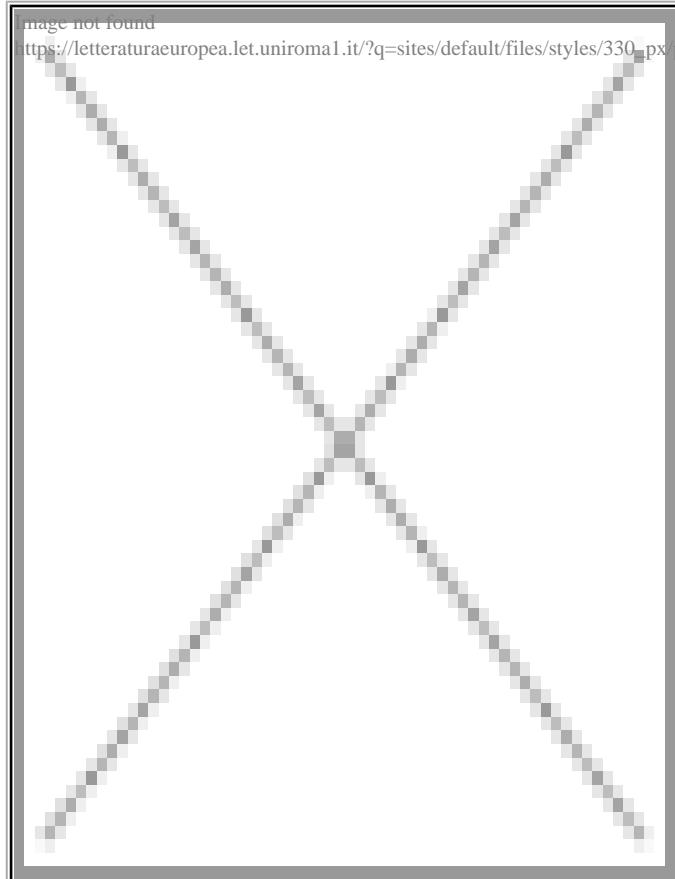
Image not found



- letto 126 volte

Edizione diplomatica

[c. 24ra]



Lirois de nauarre.

Empereres ne rois

no(n)t nul pooir. en uers amors

ice uos ueeil prouer. il pue(n)t

bien doner deleur auoir. t(er)res

[c. 24rb]

et fiez et mesfais pardonner. et

amors peut home de mort

garder. (et) doner ioie qui dure.

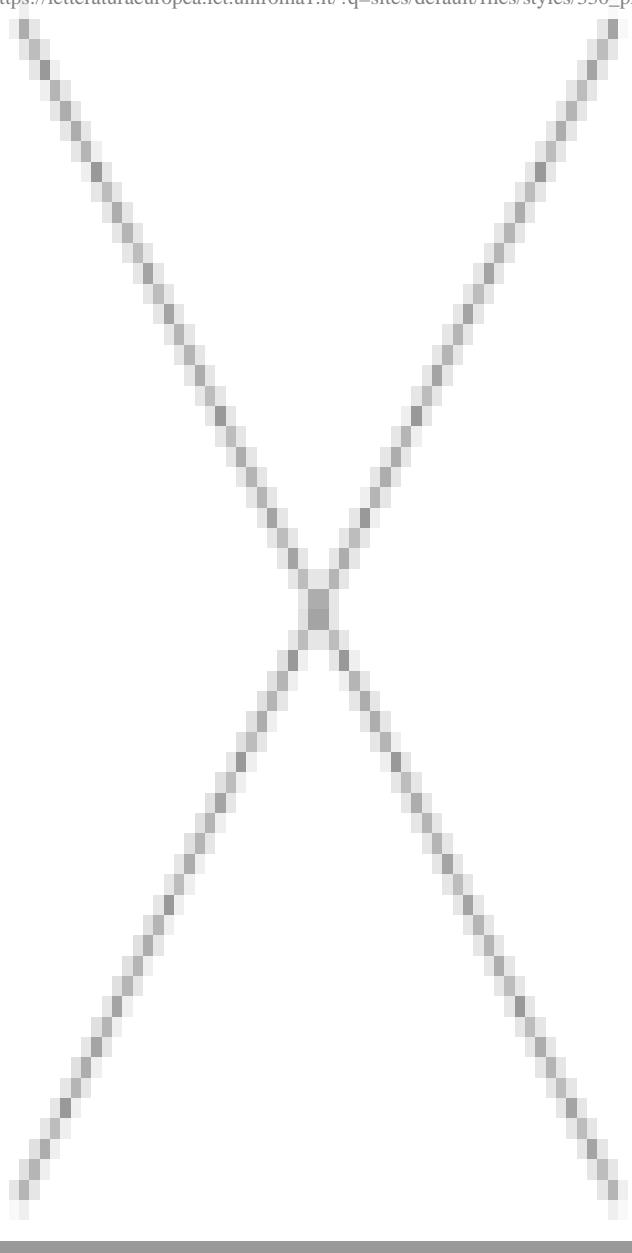
plaine debone auenture.

Amors fait bien un ho(n)me
melz ualoir. que nus fors li
ne poroit amender. les grans
desirs done dou grant uoloir.
tex que nus hons ne peut
contrepenser. seur toutes rie(n)s
doit on amors amer. en li ne
faut fors mesure. et quele
mest trop dure.

Samors uosist guerredoner
au tant. com ele peut m(o)lt
fust ses nons adroit. mes el
ne ueut dont iai le cuer do
lent. car el me tient sans
guerredon destroit. (et) ie sui
cil quels que la fins ensoit.
qui ali seruir sotroie. apris
lai nen creroie.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b5300032



Dame aura ia bien q(ui) mer
ci atent. uos saues bien de
moi au par estroit. q(ue) u(ost)res
sui ne peut estre autrem(en)t.
ie ne sai pas se ce mal me
feroit. de tant dessais faites
petit desploit. que se ie dire
losoie. trop me demeure la
Ie necuit pas quil ioie.
onques fust nus hons. qua
mors tenist enpoint si peril
leus. tant mi destraint que
gen pert ma raison. bien se(n)t
(et) uoi que ce nest mie agieus.
quant me mostroit ses sen
blans amoreus. bien cuidai
auoir amie. encor ne lai
ie mie.
Dame mamors (et) ma uie.
est en uos que que ie die;

- letto 237 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Empereres ne rois no(n)t nul pooir. en uers amors ice uos ueeil prouer. il pue(n)t bien doner deleur auoir. t(er)res et fiez et mesfais pardonner. et amors peut home de mort garder. (et) doner ioie qui dure. plaine debone auenture.	Empereres ne rois n?ont nul pooir envers Amors, ice vos vueil prover: il puent bien doner de leur avoir, terres et fiez et mesfais pardonner; et Amors peut home de mort garder et doner joie qui dure, plaine de bone aventure.

	II
<p>Amors fait bien un ho(n)me melz ualoir. que nus fors li ne poroit amender. les grans desirs done dou grant uoloir. tex que nus hons ne peut contrepenser. seur toutes rie(n)s doit on amors amer. en li ne faut fors mesure. et quelle mest trop dure.</p>	<p>Amors fait bien un homme melz valoir que nus fors li ne poroit amender; les grans desirs done dou grant voloir tex que nus hons ne peut contrepenser. Seur toutes riens doit on Amors amer; en li ne faut fors mesure et qu?ele m?est trop dure.</p>
	III
<p>Samors uosist guerredoner au tant. com ele peut m(o)lt fust ses nons adroit. mes el ne ueut dont iai le cuer do lent. car el me tient sans guerredon destroit. (et) ie sui cil quels que la fins ensoit. qui ali seruir sotroie. apris lai nen creroie.</p>	<p>S?Amors vosist guerredoner autant com ele peut molt fust ses nons a droit. Més el ne veut, dont j?ai le cuer dolent, car el me tient sans guerredon destroit; et je sui cil, quels que la fins en soit, qui a li servir s?otroie. Apris l?ai, n?en creroie.</p>
	IV
<p>Dame aura ia bien q(ui) mer ci atent. uos saues bien de moi au par estroit. q(ue) u(ost)res sui ne peut estre autrem(en)t. ie ne sai pas se ce mal me feroit. de tant dessais faites petit desploit. que se ie dire losoie. trop me demeure la ioie.</p>	<p>Dame, avra ja bien qui merci atent? Vos saves bien de moi au parestroit que vostres sui, ne peut estre autrement. Je ne sai pas se ce mal me feroit. De tant d?essais faites petit d?esploit, que se je dire l?osoie, trop me demeure la joie.</p>
	V
<p>Ie necuit pas quil onques fust nus hons. qua mors tenist enpoint si peril leus. tant mi destrait que gen pert ma raison. bien se(n)t (et) uoi que ce nest mie agieus. quant me mostroit ses sen blans amoreus. bien cuidai auoir amie. encor ne lai ie mie.</p>	<p>Je ne cuit pas qu?il onques fust nus hons qu?Amors tenist en point si perilleus. Tant m?i destrait que g?en pert ma raison, bien sent et voi que ce n?est mie a gieus. Quant me mostroit ses senblans amoreus, bien cuidai avoir amie, encor ne l?ai je mie.</p>
	VI
<p>Dame mamors (et) ma uie. est en uos que que ie die;</p>	<p>Dame, ma mors et ma vie est en vos, que que je die.</p>

- letto 262 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-60>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f55.item>